

Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний

1. Произношение многих латинских букв совпадает с произношением соответствующих букв русского языка: а, в, d, o и др. (см. таблицу «Латинский алфавит»).

2. **Дифтонги.** Сочетание двух гласных (слогового и неслогового) в одном слоге называется дифтонгом. В латинском языке четыре дифтонга, во всех этих дифтонгах первый звук произносится полно, то есть образует слог, а второй – неполно, то есть является неслоговым:

Дифтонги Произношение Примеры

au

eu

ae

oe

au

эу

э

э

aurum *золото*

pleuryspora *плевроспора*

praeparatus *препарат*

fructus *плодоносный*

Nota bene: а) дифтонги *ae, oe* фактически являются монофтонгами (диграфы), они произносятся как один звук [э];

б) если гласные дифтонгов *ae, oe* должны произноситься отдельно, то над вторым гласным ставятся две точки:

aër [аэр] *воздух*, Alœ [алоэ] *столетник*;

в) к дифтонгам можно отнести сочетания гласных *ai, ei, oi, ui* в середине слова, где буква *i* произносится как [й]: *dioticus* [диойкус] *двудомный*. Исключение составляют сложные слова и конечные элементы *-oides, -oideus*, где произносится звук [и]: *cuneiformis* [кунэиформис] *клиновидный*, *deltoideus* [дельтоидэус] *дельтовидный*.

3. Сочетания согласных (как правило, в словах греческого происхождения):

ch – [x] *chromaticus* *окрашенный*;

ph – [ф] *amphibius* *земноводный*;

rh – [р] *rhombicus* *ромбический*;

th – [т] *thermalis* *термальный, теплый*.

4. Другие буквы и буквосочетания (см. табл.):

Буква.

Буквосочетания

е

Произношение Пример

ц

перед гласными
е, і, у, ае, ое
cera **воск**, cito **быстро**,
cytus **клетка**, caepes
дерновина, coenobium
колония с

к

в остальных случаях
yculus **глаз**, fructus
плод

е э terra **земля**

ј й japonicus

японский, jugatus

ребристый

qu **кв** aqua **вода**, quinque

пять

з

между гласными и
между гласной и m, n
Rosa **роза**, pratensis
луговой,
organismus **организм s**

с

в остальных случаях
flos **цветок**, palustris
болотный

ци

перед гласным

(ti + гласная)

selectio **отбор**

ти

ти

после s, t, x

ostium **устье**, mixtio

смешение

кs taxon **таксон**, Salix

ива

х кз

греческий элемент

ex (о)- и латинская

приставка ex-

exemplar *образец*,

exoperidium

экзоперидий

у и pyrena *косточка*,

hypophyllus

подлистный

z

з

в греческих

заимствованиях

zoon *животное*,

zoologia *зоология*

Буква.

Буквосочетани

е

Произношение Пример

ц

в заимствованиях из

других языков

zincum *цинк*

ngu **нгв** sanguis *кровь*, lingua

язык

su св

перед гласными

suavis *сладкий*,

suaveolens

ароматный, но suus

[суус] *свой*

Nota bene: а) в сложных словах согласный s произносится так, как он звучал до словосложения: chromosoma *хромосома* (chromo *окраска*, soma *тело*);

б) среди ученых-биологов нет единого мнения по поводу произношения отдельных звуков в латинских названиях (например, l, s, ti). Предлагаемые правила чтения отражают средневековое латинское произношение как наиболее традиционное.

Ударение в латинском языке

1. В латинском языке ударение никогда не ставится на последний слог.
2. Ударение ставится на предпоследний слог, если он долг, и на третий от конца, если предпоследний краток.
3. Дальше третьего слога от конца ударение не ставится.
4. Количество слогов определяется по количеству гласных в слове (дифтонги составляют один слог).

Правила долготы

1. Долгота по природе обозначается знаком (-) над гласной: а, е, о и т.д.: natura [натура] *природа*.

2. Дифтонги и диграфы всегда долгие: Crat^ēbegus [кратэгус] *боярышник*.

2. Гласный долог, если он стоит перед двумя и более согласными, а также перед х, z: Potentilla [потэнтилла] *лапчатка*, refl^ēxus [рэфлексус] *рефлекс*, Glycyrr^ēhiza [глицирриза] *глицирриза, солодка*.

Nota bene: Согласные **b, p, d, t, c** в сочетании с **l, r** не создают долготы предшествующему гласному: v^{ēr}tebra [вэртэбра] *позвонок*, b^ēnhyd^{ēr}us [анхидрус] *безводный*.

Правила краткости

1. Краткость по природе обозначается знаком (̄) над гласной: г, е, о и т.д.: V^{īt}ula [бэтуля] *береза*.

2. Гласный перед гласным всегда краток: Delph^īnium [дэльфиниум] *живокость*.

3. Гласный краток перед h: i^{xt}raho [экстрахо] *извлекаю*.

Исключения из правил ударения

1. В греческих заимствованиях во втором от конца слоге гласный перед гласным был ударным, греческие дифтонги при латинизации стали долгими гласными: gigant^{ēs} *гигантский*, Achill^{ēs} *тысячелистник*.

2. В неологизмах, названиях, заимствованных из современных языков, ударение также может ставиться не по общим правилам: Salix g^miliniⁱ *ива Гмелина* (по фамилии русских ботаников братьев Гмелинов)*.

* При необходимости подробный список наименований, не подчиняющихся правилам латинского чтения и ударения, а также частотные таблицы ударений можно найти в учебном

пособии: Горностаева Г.Н., Забинкова Н.Н., Каден Н.Н. Латинские названия животных и растений. М., 1974.